

Bhaja Govindam (en+cz)

भज गोविन्दम्

Bhaja GovindaM is one of the minor compositions of the spiritual giant, Adi Shankara. It is classified as a prakaraNa grantha, a primer to the major works. Though sung as a bhajan, it contains the essence of Vedanta and awakens the man to think, "Why am I here in this life? Why am I amassing wealth, taking care of my family, but have no peace? What is the Truth? What is the purpose of life?" Man is thus awakened and gets set on the inner road back to God.

The background of Bhaja GovindaM is worth examining. During Shankara's stay in Kashi, he noticed a very old man studying the rules of sanskrit by Panini. Shankara was touched with pity seeing the plight of the old man spending his years at a mere intellectual accomplishment while he would be better off praying and spending time to control his mind.

Shankara understood that the majority of the world was also engaged in mere intellectual, sense pleasures and not in the divine contemplation. Seeing this, he composed the verses of Bhaja GovindaM.

In 31 (or 33) verses, he, like no other, explains our fallacies, our wrong outlook for life, and dispels our ignorance and delusions. Thus Bhaja GovindaM was originally known as Moha Mudgara, the remover of delusions.

Shankara explains, nay chides, us for spending our time in useless trivia like amassing wealth, lusting after (wo)men and requests us to discriminate and cultivate the knowledge to learn the difference between the real and the unreal. To emphasize that all knowledge other than Self-knowledge is useless, Shankara by these verses makes the man realize how foolish he is in his conduct and behavior, and shows him the purpose of our worldly existence, which is to seek Govinda and attain Him.

Bhaja GovindaM is divided into dvAdaza maJjarika stotram and caturdaza maJjarika stotram. At the end of composing the first stanza, it is said that Shankara composed next 12 stanzas of Bhaja Govindam. Thus stanzas 1-12 are called dvAdaza maJjarika stotram. Inspired by the extempore recital by Shankara, each of his 14 disciples composed a verse and the 14 verse compendium is called chaturdaza maJjarika stotram. Shankara added the finishing touches by adding five of his own stanzas at the last to bring the total to 31. This edition shows 33 verses, though the last 2 are not given in all versions.

Bhaja GovindaM has been set to musical tones and sung as prayer songs by children. It is divided into dvAdaza-paJjarikA and carpaTa-paJjarikA for this purpose. The former is a set of verses (verses 1,2,5,11,18,20,21,23,27, 29,31) while the rest of the verses form carpaTa-paJjarikA.

Anyone who listens to the music of Bhaja GovindaM is attracted to it. However, the significance of the text goes much deeper and contains a well defined philosophy of attaining salvation. Shankara's words here seem to be quite piercing and seem to lack his softness and tenderness often found in his other texts. The reason is that this was an extempore recital to an old man. His words can be compared to a knife of a surgeon. The knife cruelly removes the tumor with much pain, but removing the tumor ultimately restores health in the patient. So is Shankara's word, which pierce and point out our ignorance. It is a knife into the heart of worldliness, and by removing this tumor of ignorance, we can attain everlasting bliss with the grace of Govinda.

May the AcArya guide us from ignorance to truth.

překlad CC-BY-SA: bh. Jan Mareš, 2025

Úvod

Bhaja govindaM je jednou z menších skladeb duchovního giganta, Ádi Šankaráčárji. Je klasifikována jako prakaraNa grantha, úvod k hlavním dílům. Ačkoli se zpívá jako bhadžan, obsahuje esenci védánty a nabádá lidi, aby přemýšleli: Proč jsem v tomto životě zde? Proč hromadím bohatství, starám se o rodinu, ale nenacházím klid? Co je pravda? Jaký je smysl života? Takto probuzený člověk se vydává na vnitřní cestu zpět k Bohu.

Pozadí Bhaja GovindaM stojí za prozkoumáním. Během svého pobytu v Káší si Ádi Šankaráčárja všiml velmi starého muže, který studoval Paniniho pravidla sanskrtské gramatiky. Šankary se zmocnil soucit, když viděl ubohou situaci starého muže trávícího čas pouhým intelektuálním úspěchem, zatímco by se měl raději modlit a věnovat čas ovládnutí své mysli.

Šankara pochopil, že většina světa se také zabývá pouhými intelektuálními, smyslovými požitky a ne božskou kontemplací. Když to viděl, složil verše Bhaja govindaM.

Ve 31 (nebo 33) verších jako žádný jiný vysvětluje naše omyly, náš mylný pohled na život a rozptyluje naši nevědomost a bludy. Bhaja govindaM byla původně známa jako Moha mudgAra, odstraňovač iluzí.

Šankara nám vysvětluje, či spíše nás plísní, že trávíme čas neužitečnými všednostmi jako hromadění bohatství a touha po ženách/mužích, a žádá nás, abychom rozlišovali a rozvíjeli poznání, abychom pochopili rozdíl mezi skutečným a neskutečným. Aby zdůraznil, že veškeré jiné poznání než sebepoznání je k ničemu, Šankara těmito verši nutí člověka, aby si uvědomil, jak pošetilé je jeho chování, a ukazuje účel naší světské existence, kterým je hledat Govindu a dosáhnout Ho.

Bhaja govindaM se dělí na DvAdaSa-maJjarikA stotram a Caturdaza-maJjarika stotram. Na konci první sloky se říká, že Šankara složil dalších 12 slok Bhaja govindaM. Sloky 2-13 s první jako refrénem se nazývají DvAdaza-maJjarika stotram. Každý z jeho 14 žáků, inspirován Šankarovou improvizovanou recitací, složil verš a tato 14-veršová skladba se nazývá Caturdaza-maJjarika stotram. Šankara přispěl konečnými úpravami přidáním pěti vlastních slok na konec, čímž se získal celkový počet 31. Poslední dva verše v této verzi se nenacházejí ve všech vydáních.

Bhaja GovindaM byla zhudebněna a zpívána dětmi jako modlitební písně. Pro tento účel se dělí na DvAdaza-paJjariku a CarpaTa-paJjariku. První je soubor veršů (1,2,5,11,18,20,21,23,27,29,31), zatímco zbytek veršů tvoří CarpaTamanjariku.

Každý, kdo poslouchá hudbu Bhaja GovindaM, je k ní přitahován. Význam textu však sahá mnohem hlouběji a obsahuje dobře definovanou filozofii dosažení osvobození. Šankarova slova se zdají být dosti pronikavá a zdá se, že postrádají měkkost a něhu, která se často vyskytuje v jeho jiných textech. Důvodem je, že šlo o improvizovanou recitaci pro starého muže. Jeho slova lze přirovnat k noži chirurga. Chirurgův nůž krutě odstraní nádor s velkou bolestí, ale odstranění nádoru nakonec obnoví zdraví pacienta. Stejně tak slova Šankary, která probodávají a poukazují na naši nevědomost. Je to nůž do srdce světskosti a odstraněním tohoto nádoru nevědomosti můžeme dosáhnout věčné blaženosti milostí Govindy.

Kéž nás Áčárja vede od nevědomosti k pravdě.

OM tat sat.

भज गोविन्दं

भज गोविन्दं भज गोविन्दं
गोविन्दं भज मूढमते ।
सम्प्राप्ते सन्निहिते काले
नहि नहि रक्षति डुकृङ्करणे ॥ १ ॥

(Roman transcript / přepis do latinky:
<https://bhaktinidhi.com/en/bhaja-govindam-in-english/>)

Worship Govinda, worship Govinda, worship Govinda, Oh fool! Rules of grammar will not save you at the time of your death.

Uctívej Govindu, uctívej Govindu, uctívej Govindu, ó hlupáku! Pravidla gramatiky tě v době tvé smrti nezachrání.

मूढ जहीहि धनागमतृष्णां
कुरु सद्बुद्धिं मनसि वितृष्णाम् ।
यल्लभसे निजकर्मोपात्तं
वित्तं तेन विनोदय चित्तम् ॥ २ ॥

Oh fool! Give up your thirst to amass wealth, devote your mind to thoughts to the Real. Be content with what comes through actions already performed in the past.

Ó hlupáku! Vzdej se žízně po hromadění bohatství, upři mysl na myšlenky o Skutečném. Spokoj se s tím, co přichází skrze činnosti vykonané v minulosti.

नारीस्तनभरनाभीदेशं
दृष्ट्वा मा गा मोहावेशम् ।
एतन्मांसवसादिविकारं
मनसि विचिन्तय वारं वारम् ॥ ३ ॥

Do not get drowned in delusion by going wild with passions and lust by seeing a woman's navel and chest. These are nothing but a modification of flesh. Fail not to remember this again and again in your mind.

Nenech se utopit v klamu tím, že budeš šílet vášněmi a chtíčem při pohledu na ženský pupek a ňadra. Nejde o nic jiného než o modifikaci masa. Dobře si to v mysli znovu a znovu připomínej.

नलिनीदलगतजलमतितरलं
तद्वज्जीवितमतिशयचपलम् ।
विद्धि व्याध्यभिमानग्रस्तं
लोकं शोकहतं च समस्तम् ॥ ४ ॥

The life of a person is as uncertain as rain drops trembling on a lotus leaf. Know that the whole world remains a prey to disease, ego and grief.

Život člověka je nejistý jako kapky deště chvějící se na listu lotosu. Věť, že celý svět zůstává kořistí nemoci, ega a zármutku.

यावद्वित्तोपार्जनसक्त-
स्तावन्निजपरिवारो रक्तः ।
पञ्चाज्जीवति जर्जरदेहे
वार्ता कोऽपि न पृच्छति गेहे ॥ ५ ॥

So long as a man is fit and able to support his family, see what affection all those around him show. But no one at home cares to even have a word with him when his body totters due to old age.

Dokud je muž zdravý a schopný uživit rodinu, hled', jakou náklonnost mu všichni kolem něj projevují. Ale nikdo doma nedbá na to, aby si s ním promluvil, když se jeho tělo chvěje kvůli vysokému věku.

यावत्पवनो निवसति देहे
तावत्पृच्छति कुशलं गेहे ।
गतवति वायौ देहापाये
भार्या बिभ्यति तस्मिन्काये ॥ ६ ॥

When one is alive, his family members enquire kindly about his welfare. But when the soul departs from the body, even his wife runs away in fear of the corpse.

Když je muž naživu, členové jeho rodiny se laskavě ptají na jeho blaho. Ale když duše odejde z těla, i jeho žena uteče ve strachu z mrtvoly.

बालस्तावत्क्रीडासक्तः
तरुणस्तावत्तुरुणीसक्तः ।
वृद्धस्तावच्चिन्तासक्तः
परमे ब्रह्मणि कोऽपि न सक्तः ॥ ७ ॥ var परे

The childhood is lost by attachment to playfulness. Youth is lost by attachment to woman. Old age passes away by thinking over many things. But there is hardly anyone who wants to be attached to Parabrahman.

Dětství je ztraceno připoutaností k hravosti. Mládí je ztraceno připoutaností k ženě. Stáří pomíjí přemýšlením o mnoha věcech. Ale není téměř nikdo, kdo by chtěl být připoután k Parabrahmanu.

का ते कान्ता कस्ते पुत्रः

संसारोऽयमतीव विचित्रः ।
कस्य त्वं कः कुत आयात-
स्तत्त्वं चिन्तय तदिह भ्रातः ॥ ८ ॥

Who is your wife? Who is your son? Strange is this samsAra. Of whom are you?
From where have you come? Brother, ponder over these truths.

Kdo je tvoje žena? Kdo je tvůj syn? Zvláštní je tato samsAra. Čí jsi? Odkud jsi
přišel? Bratře, přemýšlej o těchto pravdách.

सत्सङ्गत्वे निस्सङ्गत्वं
निस्सङ्गत्वे निर्मोहत्वम् ।
निर्मोहत्वे निश्चलतत्त्वं
निश्चलतत्त्वे जीवन्मुक्तिः ॥ ९ ॥

From satsaGga, company of good people, comes non-attachment, from non-
attachment comes freedom from delusion, which leads to self-settledness. From
self-settledness comes jIvan mukti.

Ze satsaGgy, společnosti dobrých lidí, pochází nepřipoutanost, z nepřipoutanosti
pochází osvobození od klamu, což vede k sebezklidnění. Ze sebezklidnění
pochází jIvan mukti.

वयसि गते कः कामविकारः
शुष्के नीरे कः कासारः ।
क्षीणे वित्ते कः परिवारः
ज्ञाते तत्त्वे कः संसारः ॥ १० ॥

What good is lust when youth has fled?
What use is a lake which has no water?
Where are the relatives when wealth is gone?
Where is samsAra, when the Truth is known?

K čemu je chtíč, když mládí uteklo? K čemu je jezero bez vody? Kde jsou
příbuzní, když je bohatství pryč? Kde je samsAra, když je známa Pravda?

मा कुरु धनजनयौवनगर्वं
हरति निमेषात्कालः सर्वम् ।
मायामयमिदमखिलं हित्वा var बुध्वा
ब्रह्मपदं त्वं प्रविश विदित्वा ॥ ११ ॥

Do not boast of wealth, friends, and youth. Each one of these are destroyed
within a minute by time. Free yourself from the illusion of the world of Maya
and attain the timeless Truth.

Nechlub se bohatstvím, přáteli a mládím. To vše čas zničí během minuty.
Osvobod' se od iluze světa MAyi a dosáhni věčné Pravdy.

दिनयामिन्यौ सायं प्रातः
शिशिरवसन्तौ पुनरायातः ।
कालः क्रीडति गच्छत्यायु-
स्तदपि न मुञ्चत्याशावायुः ॥ १२ ॥

Daylight and darkness, dusk and dawn, winter and springtime come and go.
Time plays and life ebbs away. But the storm of desire never leaves.

Denní světlo a tma, soumrak a svítání, zima a jaro přicházejí a odcházejí. Čas hraje a život odchází jako odliv. Ale bouře touhy nikdy neodchází.

द्वादशमञ्जरिकाभिरशेषः
कथितो वैयाकरणस्यैषः ।
उपदेशो ऽभूद्विद्यानिपुणैः
श्रीमच्छङ्करभगवच्छरणैः ॥ १३अ ॥

This bouquet of twelve verses (2-13) was imparted to a grammarian by the all-knowing Shankara, adored as the BhagavadpAda.

The following 14 form CaturdazamanjarikA.

Tuto kytici dvanácti veršů (2-13) předal gramatikovi vševědoucí Šankara, ctěný jako BhagavadpAda.

Následujících 14 veršů tvoří Caturdazamanjariku.

का ते कान्ता धनगतचिन्ता
वातुल किं तव नास्ति नियन्ता ।
त्रिजगति सज्जनसङ्गतिरेका
भवति भवार्णवतरणे नौका ॥ १३ ॥

Oh mad man! Why this engrossment in thoughts of wealth? Is there no one to guide you? There is only one thing in three worlds that can save you from the ocean of samsAra: get into the boat of satsaGga, company of good people, quickly. Stanza attributed to PadmapAda.

Ó šílenče! Proč toto pohroužení do myšlenek na bohatství? Nemá tě kdo vést? Ve třech světech je jen jedna věc, která tě může zachránit před oceánem samsAry: rychle nastup na loď satsaGgy, společnosti dobrých lidí. Verš připisovaný PadmapAdovi.

जटिलो मुण्डी लुञ्छितकेशः

काषायाम्बरबहुकृतवेषः ।
पश्यन्नपि च न पश्यति मूढो
ह्युदरनिमित्तं बहुकृतवेषः ॥ १४ ॥

There are many who go with matted locks, many who have clean shaven heads, many whose hairs have been plucked out; some are clothed in orange, yet others in various colours -- all just for a livelihood. Seeing truth revealed before them, still the foolish ones see it not. Stanza attributed to ToTakAcArya.

Je mnoho těch, kteří chodí se spletenými vlasy, mnozí mají hladce oholené hlavy, mnozí vlasy vytrhané; někteří jsou oblečeni v oranžové, jiní v různých barvách -- to vše jen pro obživu. Hlupáci mají zjevenou pravdu před sebou, přesto ji nevidí. Verš připisovaný ToTakAcAryovi.

अङ्गं गलितं पलितं मुण्डं
दशनविहीनं जातं तुण्डम् ।
वृद्धो याति गृहीत्वा दण्डं
तदपि न मुञ्चत्याशापिण्डम् ॥ १५ ॥

Strength has left the old man's body; his head has become bald, his gums toothless and leaning on crutches. Even then the attachment is strong and he clings firmly to fruitless desires. Stanza attributed to HastAmalaka.

Síla opustila tělo starého muže; jeho hlava oplešatěla, dásně pozbyly zubů a opírá se o berle. I tehdy je jeho připoutanost silná a pevně lpí na neplodných touhách. Verš připisovaný HastAmalakovi.

अग्रे वह्निः पृष्ठे भानुः
रात्रौ चुबुकसमर्पितजानुः ।
करतलभिक्षस्तरुतलवास-
स्तदपि न मुञ्चत्याशापाशः ॥ १६ ॥

Behold there lies the man who is warming up his body with the fire in front and the sun at the back; at night he curls up the body to keep out of the cold; he eats his beggar's food from the bowl of his hand and sleeps beneath the tree. Still in his heart, he is a wretched puppet at the hands of passions. Stanza attributed to Subodha.

Hle, zde leží muž, který zahřívá své tělo ohněm zepředu a sluncem zezadu; v noci stočí tělo do klubíčka, aby se bránil chladu; jí žebrácké jídlo z misky tvořené rukou a spí pod stromem. Přesto je ve svém srdci ubohou loutkou v rukách vášní. Verš připisovaný Subodhovi.

कुरुते गङ्गासागरगमनं
व्रतपरिपालनमथवा दानम् ।

ज्ञानविहीनः सर्वमतेन
मुक्तिं न भजति जन्मशतेन ॥१७॥ var भजति न मुक्तिं

One may go to Gangasagar, observe fasts, and give away riches in charity. Yet, devoid of jJAna, nothing can give mukti even at the end of a hundred births. Stanza attributed to VArttikakAra (Surezvara).

Člověk může jít ke Gangaságaru, dodržovat půsty a rozdávat bohatství jako charitu. Přesto bez jJAny nemůže nic poskytnout mukti ani na konci sta zrození. Verš připisovaný VArttikakArovi (Surezvarovi).

सुरमंदिरतरुमूलनिवासः
शय्या भूतलमजिनं वासः ।
सर्वपरिग्रहभोगत्यागः
कस्य सुखं न करोति विरागः ॥ १८ ॥

Take your residence in a temple or below a tree, wear the deerskin for the dress, and sleep with mother earth as your bed. Give up all attachments and renounce all comforts. Blessed with such vairAgya, could any fail to be content? Stanza attributed to NityAnanda.

Usaď se v chrámu nebo pod stromem, oblékni se do jelení kůže a spi na matce Zemi jako na svém lůžku. Vzdej se všech připoutaností a zřekni se veškerého pohodlí. Mohl by být někdo požehnaný takovou vairAgyou nespokojený? Verš připisovaný NityAnandovi.

योगरतो वा भोगरतो वा
सङ्गरतो वा सङ्गविहीनः ।
यस्य ब्रह्मणि रमते चित्तं
नन्दति नन्दति नन्दत्येव ॥ १९ ॥

One may take delight in yoga or bhoga, may have attachment or detachment. But only he whose mind steadily delights in Brahman enjoys bliss, no one else. Stanza attributed to Anandagiri.

Člověk se může těšit z jógy nebo bhogy, může být připoutaný nebo odpoutaný. Ale jen ten, jehož mysl se neustále těší v Brahmanu, si užívá blaženosti, nikdo jiný. Verš připisovaný Anandagirimu.

भगवद्गीता किञ्चिदधीता
गङ्गाजललवकणिका पीता ।
सकृदपि येन मुरारिसमर्चा
क्रियते तस्य यमेन न चर्चा ॥ २० ॥

Let a man read but a little from Bhagavad-gItA, drink just a drop of water from the Ganges, worship but once MurAri. He then will have no altercation with Yama. Stanza attributed to DRDhabhakta.

Necht' člověk přečte byt' jen trochu z Bhagavad-gIty, vypije jen kapku vody z Gangy, uctívá byt' jen jednou MurAriho. Pak nebude mít žádný konflikt s Yamou. Verš připisovaný DRDhabhaktovi.

पुनरपि जननं पुनरपि मरणं
पुनरपि जननीजठरे शयनम् ।
इह संसारे बहुदुस्तारे
कृपयाऽपारे पाहि मुरारे ॥ २१ ॥

Born again, dead again, again in the mother's womb! It is indeed hard to cross this boundless ocean of samsAra. Oh MurAri! Redeem me through Thy mercy. Stanza attributed to NityanAtha.

Znovu zrozený, znovu zemřelý, znovu v matčině lůně! Je skutečně těžké překročit tento nekonečný oceán samsAry. Ó MurAri! Vysvobod' mě svou milostí. Verš připisovaný NityanAthovi.

रथ्याचर्पटविरचितकन्थः
पुण्यापुण्यविवर्जितपन्थः ।
योगी योगनियोजितचित्तो
रमते बालोन्मत्तवदेव ॥ २२ ॥

There is no shortage of clothing for a monk so long as there are rags cast off on the road. Freed from vices and virtues, onward he wanders. One who lives in communion with God enjoys bliss, pure and uncontaminated, like a child and as an intoxicated. Stanza attributed to Surendra.

Pro mnicha není nouze o oblečení, pokud jsou na cestě odhozené hadry. Putuje vpřed, osvobozen od neřestí a ctností. Ten, kdo žije ve společenství s Bohem, si užívá blaženosti, čisté a neznečištěné, jako dítě a jako omámený. Verš připisovaný Surendrovi.

कस्त्वं कोऽहं कुत आयातः
का मे जननी को मे तातः ।
इति परिभावय सर्वमसारम्
विश्वं त्यक्त्वा स्वप्नविचारम् ॥ २३ ॥

Who are you? Who am I? From where do I come? Who is my mother, who is my father? Ponder thus, look at everything as essence-less and give up the world as an idle dream. Stanza attributed to YogAnanda.

Kdo jsi? Kdo jsem já? Odkud pocházím? Kdo je moje matka, kdo je můj otec? Takto přemýšlej a dívej se na všechno jako na prosté podstaty a vzdej se světa jako marného snu. Verš připisovaný YogAnandovi.

त्वयि मयि चान्यत्रैको विष्णु-
व्यर्थं कुप्यसि मय्यसहिष्णुः ।
भव समचित्तः सर्वत्र त्वं
वाञ्छस्यचिरादादि विष्णुत्वम् ॥ २४ ॥

In me, in you and in everything, none but the same ViSnu dwells. Your anger and impatience is meaningless. If you wish to attain the status of ViSnu (sArUpya), have samabhAva, equanimity, always. Stanza attributed to MedhAtithira.

Ve mně, v tobě a ve všem nesídlí nikdo jiný než ten samý ViSnu. Tvůj hněv a netrpělivost jsou zbytečné. Pokud si přeješ dosáhnout stavu ViSNua (sArUpya), vždy měj samabhAvu, vyrovnanost. Verš připisovaný MedhAtithirovi.

शत्रौ मित्रे पुत्रे बन्धौ
मा कुरु यत्नं विग्रहसन्धौ ।
सर्वस्मिन्नपि पश्यात्मानं
सर्वत्रोत्सृज भेदाज्ञानम् ॥ २५ ॥

Waste not your efforts to win the love of or to fight against friend and foe, children and relatives. See yourself in everyone and give up all feelings of duality completely.

Nepromarňuj úsilí na získání lásky nebo na boj proti přátelům a nepřátelům, dětem a příbuzným. Vnímej sám sebe v každém a úplně se vzdej všech pocitů duality.

कामं क्रोधं लोभं मोहं
त्यक्त्वाऽऽत्मानं भावय कोऽहम् । var पश्यति सोऽहम्
आत्मज्ञानविहीना मूढा-
स्ते पच्यन्ते नरकनिगूढाः ॥ २६ ॥

Give up lust, anger, infatuation, and greed. Ponder over your real nature. Fools are they who are blind to the Self. Cast into hell, they suffer there. Stanza attributed to BhArativamza.

Vzdej se chťiče, hněvu, pobláznění a chamtivosti. Přemýšlej o své skutečné přirozenosti. Hlupáci jsou ti, kteří jsou slepí k Já. Jsou uvrženi do pekla a tam trpí. Verš připisovaný BhArativamzovi.

गेयं गीतानामसहस्रं
ध्येयं श्रीपतिरूपमजस्रम् ।
नेयं सज्जनसङ्गे चित्तं
देयं दीनजनाय च वित्तम् ॥ २७ ॥

Regularly recite from the Gita, meditate on ViSNU in your heart, and chant His thousand names. Take delight to be with the noble and the holy. Distribute your wealth in charity to the poor and the needy. Stanza attributed to Sumati.

Pravidelně recituj z Gíty, medituj o ViSNUovi v srdci a opěvuj Jeho tisíc jmen. Těš se ze společnosti vznešených a svatých osob. Rozdej své bohatství chudým a potřebným. Verš připisovaný Sumatimu.

सुखतः क्रियते रामाभोगः
पश्चाद्वन्त शरीरे रोगः ।
यद्यपि लोके मरणं शरणं
तदपि न मुञ्चति पापाचरणम् ॥ २८ ॥

He who yields to lust for pleasure leaves his body a prey to disease. Though death brings an end to everything, man does not give-up the sinful path.

Kdo se poddává chťiči kvůli rozkoši, zanechává své tělo jako kořist nemoci. I když smrt vše ukončuje, člověk se nevzdává cesty hříchu.

अर्थमनर्थं भावय नित्यं
नास्तिततः सुखलेशः सत्यम् ।
पुत्रादपि धनभाजां भीतिः
सर्वत्रैषा विहिता रीतिः ॥ २९ ॥

Wealth is not welfare, truly there is no joy in it. Reflect thus at all times. A rich man fears even his own son. This is the way of wealth everywhere.

Bohatství není blaho, opravdu v něm není žádná radost. Uvažuj tak v každém okamžiku. Bohatý muž se bojí i vlastního syna. Toto je úděl bohatství všude.

प्राणायामं प्रत्याहारं
नित्यानित्यं विवेकविचारम् ।
जाप्यसमेतसमाधिविधानं
कुर्वन्वधानं महदवधानम् ॥ ३० ॥

Regulate the prANAs, life forces, remain unaffected by external influences and discriminate between the real and the fleeting. Chant the holy name of God and silence the turbulent mind. Perform these with care, with extreme care.

Ovládej prANu, životní sílu, zůstaň neovlivněn vnějšími vlivy a rozlišuj mezi skutečným a pomíjivým. Recituj svaté jméno Boha a utiš rozbouřenou mysl. Prováděj to s pečlivostí, s nesmírnou pečlivostí.

गुरुचरणाम्बुजनिर्भरभक्तः
संसारादचिरादभव मुक्तः ।
सेन्द्रियमानसनियमादेवं
द्रक्ष्यसि निजहृदयस्थं देवम् ॥ ३१ ॥

Oh devotee of the lotus feet of the Guru! May thou be soon free from Samsara. Through disciplined senses and controlled mind, thou shalt come to experience the indwelling Lord of your heart!

Ó oddaný lotosových nohou gurua! Ať se brzy osvobodíš ze samsAry. Skrze ovládnuté smysly a mysl budeš vnímat Pána sídlícího ve tvém srdci!

The following two stanzas are not found in standard text of Bhaja Govindam.

Následující dva verše se nenacházejí ve standardním textu Bhaja Govindam.

मूढः कश्चन वैयाकरणो
डुःकृङ्करणाध्ययनधुरीणः ।
श्रीमच्छङ्करभगवच्छिष्यै-
र्बोधित आसीच्छोधितकरणः ॥ ३२ ॥

Thus a silly grammarian lost in rules cleansed of his narrow vision and was shown the Light by Shankara's apostles.

Tak se hloupý gramatik ztracený v pravidlech očistil od svého zúženého pohledu a Šankarovi apoštolové mu ukázali Světlo.

भज गोविन्दं भज गोविन्दं
गोविन्दं भज मूढमते ।
नामस्मरणादन्यमुपायं
नहि पश्यामो भवाब्धितरणे ॥ ३३ ॥ भवतरणे

Worship Govinda, worship Govinda, worship Govinda, Oh fool! Other than chanting the Lord's names, there is no other way to cross the life's ocean.

Uctívej Govindu, uctívej Govindu, uctívej Govindu, ó hlupáku! Kromě zpívání Pánových jmen neexistuje žádný jiný způsob, jak překonat oceán života.